



# Jornalzinho de Kameyama

ごほん  
(ポルトガル語版)



かめやまニュース  
れいわ ねん がつごう  
(令和4年9月号)

1º de setembro de 2022  
No. 169

**Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do COVID-19.  
Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou Bunka-ka  
(Tel: 0595-96-1224) que fica no Seki-shisho (Subprefeitura de Seki).  
Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.**

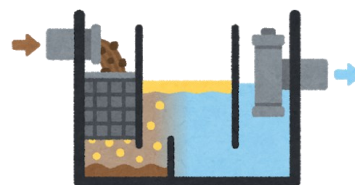
## 10 de setembro "Dia do Esgoto" (9月10日は「下水道の日」)

**Gesuidō-ka (TEL: 0595-97-0628)**

O sistema de coleta e tratamento do esgoto é muito importante para manter a "natureza bonita, cidades limpas e uma vida confortável".

Solicitamos a colaboração no uso adequado do sistema de esgoto.

- Não despejar no ralo da pia o óleo de cozinha ou lixos
- Não jogar materiais insolúveis no vaso sanitário, como o lenço de papel, fraldas descartáveis e outros
- Não despejar materiais perigosos, como a gasolina, tiner, etc.
- Não despejar água pluvial
- Não despejar óleo, terra, areia, lixo, etc.



## Semana de Prevenção do Suicídio, 10 até 16 de setembro (9月10日～16日は自殺予防週間)

**Kenkō Seisaku-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)**

De 10 até 16 de setembro será considerada a "Semana de Prevenção do Suicídio"

O cotidiano de muitos foi afetado pelo COVID-19.

Se estiver com insônia, insegurança, ansiedade, depressão, etc., não sofra sozinha, não tenha medo em solicitar a ajuda de um profissional.

※ **Há intérprete de português e espanhol à disposição.**

**MieCo (Consulta para residentes estrangeiros, TEL: 080 – 3300 – 8077)**

Consulta gratuita com psicoterapeuta (reservar até 5 dias antes).

Sinta-se à vontade e entre em contato.

**Datas do Ano Fiscal 2022:** (25/set, 23/out, 27/nov e 25/dez. de 2022) e  
(22/jan, 26/fev e 26/mar. de 2023)

**Atendimento:** De domingo a sexta, das 9 h às 17 h (exceto sábados, feriados e recesso de fim de ano)

**Idiomas disponíveis:** Japonês, Inglês, Português, Espanhol, Filipino, Chinês, Coreano, Vietnamita, Nepalês, Indonésio e Tailandês.

※ Consulta gratuita também com advogados ou agentes da imigração. Mais detalhes, entrar em contato na MieCo.



**População do Município de Kameyama (亀山市の人口) ...49.557 População estrangeira...2.183 (Proporção...4.4%)**  
\*Segundo dados de agosto de 2022



Brasileiros  
656



Vietnamitas  
510



Chineses  
218



Filipinos  
168



Indonésios  
140



Peruanos  
83



Mianmarenses  
81



Bolivianos  
72



Outros  
255

# Cupom de compras de Kameyama (亀山プレミアム付デジタル商品券「TAKERU」「たちばな」)

Shōkō Kankō-ka (TEL:0595-84-5049)

Vendas de cupons digitais ou pré-pagos.

**Público-alvo:** Moradores de Kameyama

**Categoria:** **【Tipo digital】** Aplicativo mobile (smartphone ou tablet)

**【Tipo cartão】** Cartão pré-pago

**Quantidade:** 6 conjuntos por pessoa

## 【Tipo cartão】



※ **【Tipo cartão】** Poderá comprar 1 cartão por vez

※ Quando tiver muita solicitação de compras dos cupons, do 3º conjunto em diante será por sorteio.

<b>Valor</b>	1 conjunto de ¥ 8.000 por ¥ 5.000	
<b>Tipos de cupons:</b>	¥ 5.000 <b>「TAKERU」</b> : é possível utilizar em todas as lojas cadastradas ¥ 3.000 <b>「TACHIBANA」</b> : é mais restrito	
<b>Período de solicitação</b>	15 / set / 2022 (qui) até 7 / out / 2022 (sex)	
<b>Período de utilização</b>	1º / nov / 2022 (ter) até 28/ fev / 2023 (ter)	
<b>Conteúdo</b>	<b>Tipo digital</b> <small>【デジタル型】</small>	<b>Tipo cartão</b> <small>【カード型】</small>
<b>Inscrição</b>	Preencher o formulário no site (sítio) exclusivo	Preencher e enviar o <i>hagaki</i> (cartão postal) exclusivo
<b>Confirmação de compra</b>	Final de outubro será enviada a confirmação de compra por e-mail	Final de outubro será enviado pelo correio o <b>Kōnyū Hikikae-ken</b> (Comprovante de compra)
<b>Período de compra</b>	1º / nov / 2022 (ter) até 30 / nov / 2022 (qua)	1º / nov / 2022 (ter) até 20 / jan / 2023 (sex)
<b>Pagamento</b>	Cartão de crédito (Visa ou Master Card) ou em <i>Comбини</i> (Loja de Conveniência: <i>Lawson</i> , <i>Family Mart</i> ou <i>Mini Stop</i> )	<i>Suzuka Nōgyō Kyōdō Kumiai</i> (Banco JA) situados em Kameyama <b>- Levar o Kōnyū Hikikae-ken</b>

## Atenção :

- ※ Não é possível comprar: cupons de descontos, cigarros, cartões pré-pagos, etc., ou pagar tarifas de água, impostos e outros serviços.
- ※ A prefeitura não se responsabilizará em caso de perda, roubo, extravio, etc., dos cupons.
- ※ Mais informações, entrar em contato com o Setor Responsável.
- ※ A lista das lojas estarão disponíveis na Prefeitura de Kameyama e na Subprefeitura de Seki.



# Vamos garantir a segurança em casa e preparar para um grande *Jishin* (terremoto) !

おおじしん そな じたく あんぜん かくほ かんが  
(大地震に備えて自宅での安全確保を 考えてみましょう！)

**Bōsai Anzen-ka (TEL: 0595-84-5035)**

● É muito importante garantir a segurança da casa para sobreviver ao desastre.

## ● Fixar os móveis

A proteção da família contra o terremoto começa com a fixação dos móveis. Forneceremos ou instalaremos as peças para fixar os móveis gratuitamente, somente quando todos da família tiverem mais de 65 anos ou algum familiar tiver recebendo *Kaigo* (Assistência aos idosos) domiciliar de certificação 3 até 5.

**Cantoneiras para fixar móveis**



**Fixadores ajustáveis**



● Estocar os mantimentos (alimentos/água, fralda, rádio, artigos de uso diário, etc.), no mínimo para 3 dias (ideal por 1 semana), pois logo após o terremoto é extremamente difícil garantir os mantimentos em quantidade suficiente.

● **Água potável (estimativa):** 9 litros por 3 dias (3 litros por dia)

● **Alimento :** Giro de estoque\* de alimentos que podem ser consumidos sem cozinhar, como as bolachas, enlatados, comida semiprontos, alimentos que costumam comer, etc.

● **Pacote de banheiro portátil (estimativa):** 15 pacotes por pessoa (3 dias)



## ※Giro de estoque\* (Armazenamento rotativo)

É um método de estocar os alimentos e necessidades do cotidiano mais que o habitual, adicionando enquanto vai utilizando, garantindo assim uma quantidade de estoque.



## Vencimento do imposto de setembro (9月の納税) がつ のうぜい

Data do vencimento e débito bancário: 30/set (sex)



- 3ª parcela do *Kokumin Kenkō Hoken* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)
- 3ª parcela do *Kōki Kōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idosos acima de 75 anos)

Por favor, verificar o saldo bancário se utiliza o débito automático.

## Plantão Médico de Emergência de setembro (9月の夜間・時間外・休日の応急診療) がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう

**Cuidado:** Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no *Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie* (Tel 059-229-1199) ou na *Prefeitura de Kameyama* (Tel 0595-82-1111).

Há casos de alterações inesperadas dos plantões das Instituições Médicas.

- Levar: *Kenkō Hoken* (Cartão do Seguro de Saúde), o *Fukushi Iryō* [Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros)], o *Kusuri Techō* (Caderneta do Remédio) ou levar o remédio que está tomando e a despesa da consulta.
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao *Mie Kodomo Iryō*. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.



PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30				DOMINGOS e FERIADOS Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia setembro	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	Dia setembro	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 24, 26, 28, 29, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	4 dom	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700
6, 13, 20, 27	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	11 dom	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017
				18 dom	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
				19 feri	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636
				23 feri	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087
				25 dom	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990

Setor Responsável: **Bunka-ka, Jinken Diversity Group** ☎ 0595-96-1224

Detalhes sobre o Jornalzinho de Kameyama, entrar em contato com o setor responsável.

Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.



QR da  
Homepage de  
Kameyama  
em português

といあわせさき かめやまし しみん ぶんかぶ ぶんかか じんけん

でんわ  
問合先: 亀山市民文化部文化課人権・ダイバーシティグループ (電話: 0595-96-1224)